

# Pautas para la redacción de material educativo para pacientes

PREPARADO POR: U H N PATIENT EDUCATION NETWORK

# El proceso de desarrollo de material educativo para el paciente

1. Establecer un grupo de planificación
2. Evaluar los materiales disponibles
3. Identificar propósito y población de pacientes
4. Decidir el contenido
5. Escribir un primer borrador en un lenguaje sencillo.
6. Aplicar un diseño claro
7. Obtener comentarios del equipo clínico
8. Obtener comentarios de pacientes y familiares
9. Obtener aprobación clínica
10. Producir el material
11. Distribuir y usar el material
12. Evaluar el material

# Guía de planificación

Utilice estas preguntas para ayudar a planificar un proyecto de educación al paciente.

## Propósito

- ¿Qué conocimientos desea que aprendan los pacientes?
- ¿Qué actitudes o comportamientos específicos están diseñados para apoyar o cambiar los materiales?
- ¿En qué se diferencia este material de los materiales existentes?
- ¿Cómo beneficiará este material a su práctica o programa?

## Contenido de la población de pacientes

- ¿Quién es el público objetivo?
- ¿Qué características son comunes a estos pacientes?
- ¿Qué saben estos pacientes?
- ¿Qué y cómo recibirán el material?
- ¿Están los pacientes y las familias disponibles para evaluar los materiales?
- ¿Ha realizado una búsqueda bibliográfica?
- ¿Qué marco teórico guía el cambio de conocimiento, actitud o comportamiento?
- ¿Los pacientes han identificado esto como una necesidad de aprendizaje?
- ¿Han descrito los pacientes lo que quieren aprender?
- ¿Cuáles son los 3 a 5 mensajes más importantes que desea transmitir?
- ¿Los miembros del equipo clínico interdisciplinario revisaron la información para verificar su exactitud? ¿Refleja lo que enseñan?
- ¿La información está escrita en un lenguaje sencillo y se presenta con un diseño claro?
- ¿Apoya la información la misión, visión y valores del Hospital?

## Formato de presupuesto

- ¿Ha identificado las especificaciones de impresión? (número de páginas, tamaño del papel, gramaje del papel, material gráfico, encuadernación)
- ¿Tiene una cotización para los costos de impresión?
- ¿Tiene aprobación para financiar los costos iniciales y continuos?

## Apoyo

- ¿El formato será fácil de usar para los pacientes? ¿Durable?
- ¿Cómo se almacenará, mostrará y distribuirá este material?
- ¿Este material será de fácil acceso?
- ¿Cuántos pacientes necesitarían usar / tener este material? ¿Qué cantidad se necesita?
- ¿Tiene un grupo de trabajo para ayudar a desarrollar el material?
- ¿Cómo aportarán sus comentarios los miembros del equipo clínico interdisciplinario?
- ¿Cuenta con el apoyo de los proveedores de atención médica que utilizarán este material?
- ¿Ha consultado a un especialista en educación del paciente?
- ¿Puede desarrollar este material en colaboración con otras organizaciones?

# Consejos sobre lenguaje sencillo

## ¿Qué es lenguaje sencillo?

El lenguaje sencillo es una forma de organizar y presentar información a la audiencia destinataria de una manera que sea fácil de leer, comprender y utilizar.

- Defina su audiencia para que pueda darles la información que quieren y necesitan saber.
- Pruebe sus materiales para asegurarse de que su audiencia comprenda su mensaje.

## Haga que su información escrita sea fácil de leer:

- Cubra solo 3 o 5 puntos y organice la información con claridad.
- Utilice palabras y frases cortas.
- Utilice palabras comunes en lugar de jerga técnica.
- Utilice gráficos y técnicas simples, como forma de puntos y tipografía en negrita para resaltar puntos importantes.
- De a los pacientes información práctica.

## Consejos sobre lenguaje sencillo

1. Use palabras comunes. Si necesita utilizar términos médicos, explíquelos con palabras sencillas.
2. Utilice la voz activa.
3. Utilice un tono positivo siempre que sea posible.
4. Escriba directamente a su lector.
5. Utilice palabras y oraciones breves.
6. Escriba las instrucciones en el orden en que desea que se sigan.
7. Enumere los puntos importantes separados del texto.
8. No cambie los verbos por sustantivos.
9. Enumere los elementos en la misma forma gramatical.
10. Pruebe lo que escribe con sus pacientes.

## Consejos de diseño claros:

1. Elija la justificación a la izquierda.
2. Elija una fuente que sea claro y fácil de leer (mínimo 12 puntos).
3. Preste atención a cómo se ve el texto en la página.
4. Utilice ilustraciones y gráficos para ayudar a demostrar un concepto o parte del cuerpo.

## Lenguaje sencillo en la práctica

A continuación, se muestran ejemplos de cómo aplicar técnicas de lenguaje sencillo:

### 1. Utilice palabras comunes en lugar de jerga técnica.

**En lugar de:** La neuralgia que acompaña a las fracturas del peroné indica la conveniencia de administrar un analgésico.

**Diga:** Dar analgésicos a pacientes con piernas rotas ayuda a que se sientan más cómodos.

### 2. Utilice la voz activa.

**En lugar de:** Este medicamento debe tomarse antes de cada comida.

**Diga:** Tome este medicamento antes de cada comida.

### 3. Utilice un tono positivo siempre que sea posible.

**En lugar de:** No deje de notificar a su médico de familia en caso de enfermedad.

**Diga:** notifique a su médico de familia cuando esté enfermo.

**\*Tenga en cuenta que hay ocasiones en las que un tono negativo da un mensaje más claro.**

**En lugar de:** Este medicamento es adecuado para niños mayores de 12 años.

**Diga:** No administre este medicamento a niños menores de 12 años.

#### 4. Escribe directamente a tu lector.

Utilice las palabras *usted, yo, nosotros*, para hacer su documento más personal. Consulte a sus lectores en primera persona.

**En lugar de:** Se solicita a los pacientes que se registren en la recepción antes de cada cita.

**Diga:** Regístrese en la recepción antes de su cita.

#### 5. Utilice palabras y oraciones breves.

**En lugar de:** Las responsabilidades de los pacientes para la convalecencia domiciliaria serán enumeradas por el médico tratante antes de salir de la clínica.

**Diga:** hable con su médico antes de salir de la clínica. Él / ella le explicará cómo cuidarse bien cuando llegue a casa.

#### 6. Escriba las instrucciones en el orden en que desea que se sigan.

**En lugar de:** Antes de salir de la clínica, programe una cita para una visita de seguimiento en la recepción.

**Diga:** Concierte una cita para una visita de seguimiento en la recepción antes de salir de la clínica.

#### 7. Enumere los puntos importantes separados del texto

**En lugar de:** 7-8 de febrero de 1997, Toronto, Living with Diabetes, Asociación de Diabetes de Toronto, 201-573 King St. E, Toronto, ON M5A 4L3; tel: (416) 864-9911, FAX (416) 864-9916

**Diga:**

Viviendo con diabetes  
Cuando: del 7 al 8 de febrero de 1997  
Dónde: Toronto, Ontario  
Tel: (416) 864-9911  
Fax: (416) 864-991

Para más información contacte a:

Diabetes Association of Toronto 201 – 573 King Street E. Toronto, Ontario M5A 4L3

## 8. No cambie los verbos por sustantivos.

Verbos	Sustantivos
Decidir	Decisión
Reembolsar	Reembolso
Examinar	Examen
Inspeccionar	Inspección
Pagar	Pago

**En lugar de:** Todas las decisiones relacionadas con el pago de reclamaciones médicas que superen los \$500 son prerrogativa de su compañía de seguros.

**Diga:** Su compañía de seguros decidirá si pagará las reclamaciones médicas que superen los \$500.

## 9. Enumere los elementos en forma paralela (la misma gramatical).

**En vez de:**

Tres hábitos alimenticios saludables son:

1. Dormir ocho horas cada noche
2. Debes comer tres comidas balanceadas todos los días.
3. Es importante hacer ejercicio con regularidad

**Diga:**

Tres hábitos alimenticios saludables son:

1. Duerma 8 horas cada noche.
2. Consuma 3 comidas balanceadas todos los días.
3. Haga ejercicio con regularidad.



## 10. Pruebe lo que escribe con los pacientes.

Haga que los pacientes y familiares lean y comenten lo que escribe. Si prepara materiales educativos que se difundirán ampliamente, realice una prueba de campo entre personas que representen a su audiencia. Consulte con personas que conocen a su audiencia mejor que usted (pacientes y familiares, por ejemplo). Este proceso le dirá:

- Si su audiencia quiere leer su trabajo.
- Si pueden leerlo.
- Si pueden hacer uso de él.

Si su borrador no pasa la prueba, los resultados le brindarán información valiosa sobre cómo revisar su trabajo para su audiencia.

**(Comuníquese con el especialista en educación del paciente para obtener un formulario de evaluación de muestra que se puede usar para su material.)**

## Diseño claro en la práctica

A continuación, se muestran ejemplos de cómo aplicar principios de diseño claros:

### 1. Elija la justificación a ras a la izquierda.

La justificación a la izquierda es el formato de este párrafo. Los espacios entre las palabras son todos iguales y el lector puede pasar de una línea a la siguiente con poco o ningún problema.

Evite los márgenes justificados

Este formato crea márgenes rectos en ambos lados de la página. Puede resultar difícil de leer porque los espacios entre palabras no son todos iguales. Esto crea huecos en el párrafo.

### 2. Elija un tipo que sea claro y fácil de leer.

Evite: cursiva, TODAS LAS MAYÚSCULAS EN NEGRITA, demasiado subrayado o un tipo que cambia el aspecto normal de las letras. Estos dificultan la lectura.

¿PREGUNTAS?

¡No dude en comunicarse con el departamento de educación al paciente, o algún especialista en el tema para que lo ayude!